نموذج وصف المقرر

وصف المقرر

يوفر وصف المقرر هذا إيجازاً مقتضياً لأهم خصائص المقرر ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهناً عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من فرص التعلم المتاحة. ولابد من الربط بينها وبين وصف البرنامج.؛

١. المؤسسة التعليمية	جامعة بغداد
٢. القسم العلمي / المركز	قسم اللغة الفارسية/ كلية اللغات
٣. اسم / رمز المقرر	الترجمة السياسية
٤. أشكال الحضور المتاحة	اسبوعي /مرحلة البكالوريوس
٥. الفصل / السنة	السنة الدراسية (المرحلة الثالثة)
٦. عدد الساعات الدراسية (الكلي)	٩٠ ساعة (٣٠ اسبوع x ٣ ساعة
٧. تاريخ إعداد هذا الوصف	2019 /9/20 م.م. فاطمة جواد عبد
٨. أهداف المقرر	
تعلم ترجمة نصوص العلاقات الدولية	
تعلم ترجمة نصوص الازمات الدولية	
تعلم ترجمة نصوص المؤتمرات الدولية	
تعلم ترجمة نصوص الصحافة الدولية	
تعلم ترجمة الاصطلاحات السياسية	
تعلم ترجمة الاستعارات السياسية	

١٠.مخرجات المقرر وطرائق التعليم والتعلم والتقييم
أ- الأهداف المعرفية أ١- معرفة طرق الترجمة أ٢- فهم مضمون النص أ٣- الاطلاع على المصطلحات أ٤- ترجمة نصوص الصحافة والاطلاع عليها أ٥- الاتيان بالنصوص من الاستماع ومشاهدة وسائل الاعلام أ٦- عمل ورشة عمل لترجمة النصوص
ب - الأهداف المهاراتية الخاصة بالمقرر. ب١ – تدريس كيفية ترجمة النص السياسي ب٢ - فهم النص السياسي ب٣ – تحليل النص السياسي ب٤- معرفة خلفية النص السياسي
طرائق التعليم والتعلم
١. شرح وتوضيح النص ٢. طريقة عرض النص ٣. طريقة المحاضرة والتحبب اليها ٤. طريقة اشراك الطالب في ترجمة النص
طرائق التقييم
١. الامتحان التحريري الشهري ٢. درجة النشاط اليومي للطالب ٣. التقارير ٤. مهارات تفكير الطالب
ج- الأهداف الوجدانية والقيمية ج١- تشخيص مستوى الطالب ج٢- فهم المعطيات ج٣- التقدير ج٤- وضع الخطة
طرائق التعليم والتعلم
١. شرح وتوضيح النص ٢. طريقة عرض النص ٣. طريقة المحاضرة والتحبب اليها ٤. طريقة اشراك الطالب في ترجمة النص
طرائق التقييم
١. الامتحان التحريري الشهري ٢. درجة النشاط اليومي للطالب ٣. التقارير ٤. مهارات تفكير الطالب

د - المهارات العامة والتأهيلية المنقولة (المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي). د١- مهارة ادارة الصف د٢- مهارة تطوير المحاضرة د٣- مهارة قابلية الدمج والاشراك د٤- مهارة تطوير اساليب الترجمة

١١.بنية المقرر					
الأسبوع	الساعات	مخرجات التعلم المطلوبة	اسم الوحدة / أو الموضوع	طريقة التعليم	طريقة التقييم
١	٣	تعليم الطالب الترجمة الصحيحة	ترجمة سياسية	القاء محاضرات	امتحان يومي اسئلة واجوبة
٢	٣	تعليم الطالب الترجمة الصحيحة	ترجمة سياسية	القاء محاضرات	امتحان يومي اسئلة واجوبة
٣	٣	تعليم الطالب الترجمة الصحيحة	ترجمة سياسية	القاء محاضرات	امتحان يومي اسئلة واجوبة
٤	٣	تعليم الطالب الترجمة الصحيحة	ترجمة سياسية	القاء محاضرات	امتحان يومي اسئلة واجوبة
٥	٣	تعليم الطالب الترجمة الصحيحة	ترجمة سياسية	القاء محاضرات	امتحان يومي اسئلة واجوبة
٦	٣	تعليم الطالب الترجمة الصحيحة	ترجمة سياسية	القاء محاضرات	امتحان يومي اسئلة واجوبة
٧	٣	تعليم الطالب الترجمة الصحيحة	ترجمة سياسية	القاء محاضرات	امتحان يومي اسئلة واجوبة
الثامن	٣	تعليم الطالب الترجمة الصحيحة	ترجمة سياسية	القاء محاضرات	امتحان يومي اسئلة واجوبة
التاسع	٣	تعليم الطالب الترجمة الصحيحة	ترجمة سياسية	القاء محاضرات	امتحان يومي اسئلة واجوبة
العاشر	٣	تعليم الطالب الترجمة الصحيحة	ترجمة سياسية	القاء محاضرات	امتحان يومي اسئلة واجوبة
الحادي عشر	٣	تعليم الطالب الترجمة الصحيحة	ترجمة سياسية	القاء محاضرات	امتحان يومي اسئلة واجوبة
الثاني عشر	٣	تعليم الطالب الترجمة الصحيحة	ترجمة سياسية	القاء محاضرات	امتحان يومي اسئلة واجوبة
الثالث عشر	٣	تعليم الطالب الترجمة الصحيحة	ترجمة سياسية	القاء محاضرات	امتحان يومي اسئلة واجوبة
الرابع عشر	٣	تعليم الطالب الترجمة الصحيحة	ترجمة سياسية	القاء محاضرات	امتحان يومي اسئلة واجوبة
الخامس عشر	٣	تعليم الطالب الترجمة الصحيحة	ترجمة سياسية	القاء محاضرات	امتحان يومي اسئلة واجوبة
السادس عشر	٣	تعليم الطالب الترجمة الصحيحة	ترجمة سياسية	القاء محاضرات	امتحان يومي اسئلة واجوبة
السابع عشر	٣	تعليم الطالب الترجمة الصحيحة	ترجمة سياسية	القاء محاضرات	امتحان يومي اسئلة واجوبة
الثامن عشر	٣	تعليم الطالب الترجمة الصحيحة	ترجمة سياسية	القاء محاضرات	امتحان يومي اسئلة واجوبة
التاسع عشر	٣	تعليم الطالب الترجمة الصحيحة	ترجمة سياسية	القاء محاضرات	امتحان يومي اسئلة واجوبة
العشرون	٣	تعليم الطالب الترجمة	ترجمة سياسية	القاء محاضرات	امتحان يومي

		الصحيحة			اسئلة واجوبة
الحادي والعشرون	٣	تعليم الطالب الترجمة الصحيحة	ترجمة سياسية	القاء محاضرات	امتحان يومي اسئلة واجوبة
الثاني والعشرون	٣	تعليم الطالب الترجمة الصحيحة	ترجمة سياسية	القاء محاضرات	امتحان يومي اسئلة واجوبة
الثالث والعشرون	٣	تعليم الطالب الترجمة الصحيحة	ترجمة سياسية	القاء محاضرات	امتحان يومي اسئلة واجوبة
الرابع والعشرون	٣	تعليم الطالب الترجمة الصحيحة	ترجمة سياسية	القاء محاضرات	امتحان يومي اسئلة واجوبة
الخامس والعشرون	٣	تعليم الطالب الترجمة الصحيحة	ترجمة سياسية	القاء محاضرات	امتحان يومي اسئلة واجوبة
السلدس والعشرون	٣	تعليم الطالب الترجمة الصحيحة	ترجمة سياسية	القاء محاضرات	امتحان يومي اسئلة واجوبة
السابع والعشرون	٣	تعليم الطالب الترجمة الصحيحة	ترجمة سياسية	القاء محاضرات	امتحان يومي اسئلة واجوبة
الثامن والعشرون	٣	تعليم الطالب الترجمة الصحيحة	ترجمة سياسية	القاء محاضرات	امتحان يومي اسئلة واجوبة
التاسع والعشرون	٣	تعليم الطالب الترجمة الصحيحة	ترجمة سياسية	القاء محاضرات	امتحان يومي اسئلة واجوبة
الثلاثون	٣	تعليم الطالب الترجمة الصحيحة	ترجمة سياسية	القاء محاضرات	امتحان يومي اسئلة واجوبة

١٢.البنية التحتية : طلبة مرحلة البكالوريوس	
١ـ الكتب المقررة المطلوبة	المصطلحات المتداولة في الصحافة العربية قاموس المصطلحات السياسية والعسكرية
٢ـ المراجع الرئيسية (المصادر)	١نصوص مختلفة واخبار وتقارير سياسية من الصحف والمجلات الايرانية
اـ الكتب والمراجع التي يوصى بها (المجلات العلمية ، التقارير ،....)	
ب ـ المراجع الالكترونية، مواقع الانترنيت	المواقع الالكترونية التي تتحدث الفارسية —القنوات التلفزيونية باللغة الفارسية

١٣.خطة تطوير المقرر الدراسي
دعم المكتبة ١- تحفيز الطالب على الاستعانة بوسائل الترجمة لغرض تطوير مهاراته في الترجمة ٢- تحفيز الطاللب على حفظ اكثر قدر ممكن من الكلمات والمصطلحات السياسية باللغة الفارسية ومعرفة معناها باللغة العربية حتى يكون خزيناً من الكلمات الكافية ومساعدته في التعبير عما يريد باللغة الفارسية . ٣- تشجيع الطالب على الترجمة ٤- تطوير مهارات عن طريق الاستفادة من مواقع الانترنت والوسائل المعاصرة والحديثة الاخرى